

中華文化傳世界

克利夫蘭州立大學孔子學院典禮
教師節暨孔子誕辰典禮
蘭州表揚學生人數創歷史新高



年來在CSU致力於創設中文教學碩士暨師資班的項目提案。並通過CSU和俄亥俄州政府教育廳的層層審核，於2011年春季學期開始，設立第一屆的中文教學碩士暨師資班，成為全美國極為少數設置此種學程的州立大學。而孔子學院是推動此計畫主要的幕後功臣之一，用意是為克里夫蘭和其它美國地區培養更多優秀，通過俄亥俄州教師執照考試的合格中文教師，更為漢語教學在美國從幼稚園到高中階段的紮根工作竭盡心力。

這項典禮的重頭戲是來自九個學校的學生們擔綱表演，內容唱做俱佳、趣味橫生，包括：



十年樹木，百年樹人 克利夫蘭州立大學孔子學院舉辦慶祝教師節活動

秋九月，晴空萬里，果香氤氳。克利夫蘭州立大學孔子學院迎來了他的第四次一年一度的教師節。

教師節慶祝活動在克利夫蘭州立大學孔子學院主教學樓的大禮堂內舉行。有來自克里夫蘭地區的500多位師生參加了本次教師節的慶祝活動。人數之多，規模之大，是歷年來之最。

上午10點活動正式開始，孔子學院院長陳麗卿博士(Dr. Lih-Ching Chen Wang)致歡迎詞。陳麗卿院長在講話中說：“過去的那個周末，我們在克利夫蘭中國文化園種植了櫻桃樹以紀念孔子及他的思想對教育的影響。種樹和育人有着異曲同工之處，今天種樹，是為了來年的開花結果。教育兒童，也是為了將來的出色表現。中國不是還有句話叫‘十年樹木，百年樹人’嗎？我們也希望通過種樹感謝我們的教師及全世界的教育工作者對今天教學成果所做的貢獻；通過種樹感謝那些以學習中文作為窗口，瞭解中國文化，增進中美文化交流的學生。”之後，克利夫蘭州立大學孔子學院理事長(Mr. Anthony Yen)嚴雲泰和



俞慧 2011年9月20日



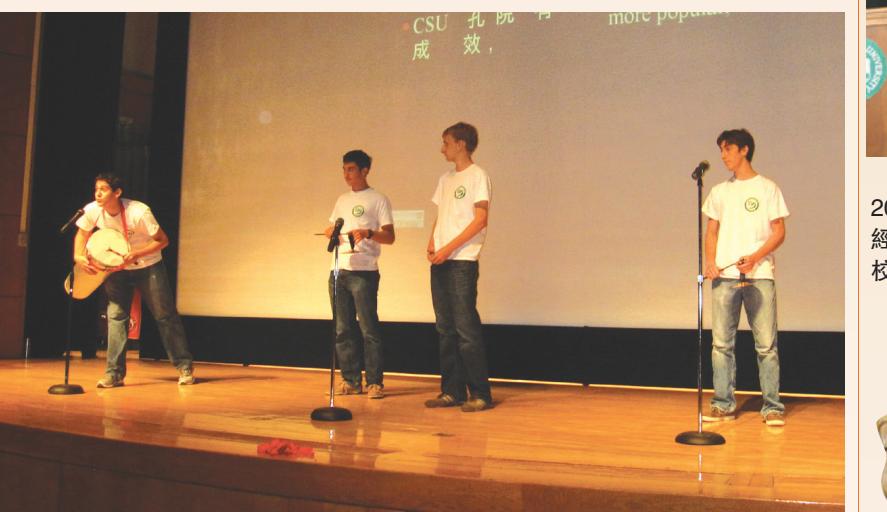
孔子學院遍全球



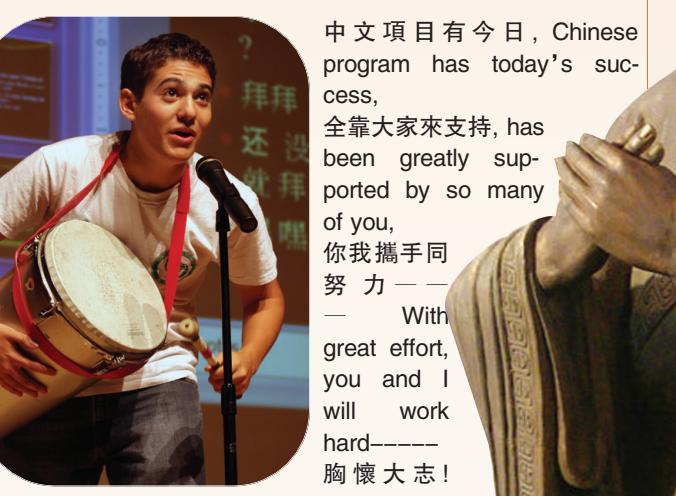
二零一一年九月十二日，Shaker Heights高中漢語課的學生們參觀了CSU大學的孔子學院。威喬納、托馬斯、哈米特和柯瑪特—Shaker Heights孔子課堂的學生—表演了三句半。

過去的四年，我們學習漢語的聽、說、讀和寫。我們覺得學漢語很有趣。我們感謝李曉玲，我們的老師，她激勵我們繼續學漢語。我們也覺得學漢語重要，因為我們可以學習中國的文化和歷史。去年我們四個人也開始了漢語俱樂部。在漢語俱樂部裏，我們吃中國菜和唱京劇，寫書法和讀詩歌，看電影和辦宴會。因為我們愛漢語課，所以我們漢語說得很流利。將來，我們想在大學學漢語，也想去中國。謝謝你們讀。

——威喬納、托馬斯、哈米特和柯瑪特



我們四人走上台，
Four of us walk on the stage,
歡慶鑼鼓敲起來，
Drum and cymbals are played happily.
咱們說點兒什麼呢？What we are going to talk about?—
(咪) 拜拜！Bye-Bye!
(前三人): 還沒開始呢，怎麼就拜拜了？Not start yet, how can we say bye-bye?
(丁)嘿嘿，重來。Lol- Start over.



三句半

中文老師真可貴，The Chinese teachers need to be praised,
不叫苦來不喊累，They never complain about their hard jobs
中秋即將來臨了，Mid-autumn is about to be here,
練習作業一大堆——They give us a lot of exercises and homework
我們幾個湊熱鬧，We guys want to join for fun——
喊聲好！Call out "good"!
我全會！I can do them all!

CSU孔院有成效，Confucius Institute in CSU has become more popular,
Shaker孔堂酷斃了，Confucius Classroom in Shaker also extremely cool!
一年更比一年好，Getting better every year——
步步高！Step by step higher!

只要學好中國話，If I can speak Chinese well,
我的朋友遍天下，I will make friends all over the world,
分享歷史和文化——We will share the history and culture——
你！我！他！You! Me! He!

On September 12, 2011 Shaker Heights High School students went to the Cleveland State University Confucius Institute. Jonah Weinstein, Thomas Greenhalgh - Miller, Emmett Hammer, and Matt Krantz, all of Shaker Heights, performed a traditional Chinese Poem, the San Ju Ban. For the past four years, we have studied Chinese listening, spoken, reading and writing. We think that studying Chinese is very interesting. We would like to thank our teacher, Ms. Raina Li. She has motivated us to continue studying Chinese. We also feel studying Chinese is important, because we have studied Chinese culture and history. This past year we created a Chinese Culture Club. At Chinese Culture Club, we have eaten Chinese food, sang Beijing Opera, wrote Chinese calligraphy, read Chinese poems, watch movies, and celebrate Chinese festivals. Since we love Chinese Class, we have become very fluent. In the future, we hope to study Chinese in college, and visit China. Thank you all for reading.

—— Jonah Weinstein, Thomas Greenhalgh - Miller, Emmett Hammer, and Matt Krantz,



克里夫蘭州立大學CSU孔子學院成立於2009年10月26日，這天克里夫蘭大學和中國首屆經濟貿易大學雙方成立姊妹學校簽字儀式和孔子學院揭牌典禮隆重舉辦。在孔子學院院長陳麗卿博士的歡迎詞中，典禮正式開始。當時新上任的克里夫蘭大學校長Dr. Ronald M. Berkman是一位眼光獨到的校長，教育系院長James McLoughlin還有愛國華裔嚴雲泰先生長期來為中美經濟文化牽線搭橋，几年來孔子學院為克里夫蘭的經濟文化發展做了杰出貢獻。

孔子學院介紹

孔子學院也就是孔子學堂(Confucius Institute)是漢辦在全球創立的學中文的一個品牌，它並非一般意義上的大學，而是推廣漢語和傳播中國文化與國學的教育和文化交流機構，是一個非營利性的社會公益機構，一般都是下設在國外的大學和研究院之類的教育機構里。孔子學院總部(Confucius Institute Headquarters)設在北京，2007年4月9日挂牌。孔子是中國傳統文化的代表人物，選擇孔子作為漢語教學品牌是中國傳統文化復興的標誌。為推廣漢語文化，中國政府在1987年成立了“國家對外漢語教學領導小組”，簡稱為“漢辦”，孔子學院就是由“漢辦”承辦的。它秉承孔子“和為貴”、“和而不同”的理念，推動中國文化與世界各國文化的交流與融合，以建設一個持久和平、共同繁榮的和諧世界為宗旨。自2004年11月全球首家孔子學院在韓國成立以來，已有達到300家孔子學院遍布全球近百個國家和地區。